

Quan lou bouyé

Lent

Quan lou bou - yé_ ben de lau - ra, quan lou bou - yé_ ben
de lau - ra. Plan-ton soun a - gu - lha-do, A, E, I, O,
U! Plan-ton soun a - gu - lha - do, _____

- 2 |: Trobo sa fenno al ped del fioc :|
Touto descounsoulado.
- 3 |: «Se sès malauto digas-ou! :|
Te farem uno soupo.
- 4 |: Amb' uno rabo, amb' un caulet, :|
Uno lauseto magre...»
- 5 |: – Quan serey morto, reboun-me :|
al pus prio de la cabo.
- 6 |: Met-me lous pes a la paret, :|
lou cap jous la canelo,
- 7 |: E lous roumious que passaran :|
prendran d'aygo senhado.
- 8 |: E diran: «Qual es morto ayçi? :|
– Aco's la pauro Jano,
- 9 |: Que n'es anado al Paradis, :|
al cel, ambe sas crabos!...»

Quan lou bouyé

Lento

1

Quan lou bouyé
ben de laura,
Planto soun agulhado,
A, E, I, O, U!

2

Trobo sa fenno al ped del fioc
Touto descounsoulado.

3

«Se sès malauto digas-ou!
Te farem uno soupo,

4

Amb' uno rabo, amb' un caulet,
Uno lauseto magre ...»

5

- Quan serey morto, reboun-me
Al pus prio de la cabo.

6

Met-me lous
pes a la paret,
Lou cap jous la canelo,

7

E lous roumious que passaran
Prendran d'aygo senhado.

8

E diran:
«Qual es morto ayçi?»
– Aco's la pauro Jano,

9

Que n'es anado al Paradis,
Al cel, ambe sas crabos! ...»

lento

Wenn der Ackermann
vom Pflügen heimkehrt,
stellt er seinen Ochsenstachel weg,

Er findet sein Weib am Feuer,
ganz untröstlich.

„Wenn du krank bist, sag es doch!
Ich werde dir eine Suppe kochen,

Mit der Rübe, mit dem Kohl,
einer mageren Lerche.“

– Wenn ich tot sein werde, lege mich
ganz hinten in den Keller.

Lege mich (mit) den Füßen
gegen die Wand,
(mit) dem Kopf unter den Zapfen,

Und die Pilger, die vorbeikommen
werden Weihwasser nehmen.

Man wird sagen:
„Wer ist hier gestorben?“
– Es ist die arme Jeanne,

die ins Paradies eingegangen ist,
in den Himmel, samt ihren Ziegen!“

SG/MAE/RP 150901